



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เยอรมัน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๑ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	มาตรการเพื่อลดความเสี่ยงของการแพร่กระจายของไวรัส COVID-19 ในสภาผู้แทนราษฎรสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี		

นายโวลฟ์กัง ซอยเบลอ ประธานสภาผู้แทนราษฎรสหพันธ์สาธารณรัฐ เยอรมนีให้สัมภาษณ์สื่อ Deutsche Welle ทางโทรศัพท์ ถึงการดำเนินการ ประชุมสภาผู้แทนราษฎรในช่วงระยะเวลาที่มีการแพร่กระจายของ COVID-19 โดยเริ่มจากการประชุมสภาผู้แทนราษฎรในวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๖๓ ที่จะให้สมาชิกเข้าประชุมเพียง ๑ ใน ๓ ของจำนวนสมาชิกทั้งหมด (๒๓๖ คนจาก ๗๐๙ คน) ตามสัดส่วนของกลุ่มการเมือง (Fraktion) เพื่อให้มีระยะห่าง ๒ เมตร ระหว่างที่นั่งของสมาชิก ทั้งนี้ สมาชิกที่เข้าร่วมประชุมต้องเป็นผู้ที่ไม่มี ความเสี่ยงติดเชื้อไวรัส COVID-19 และสมาชิกที่มีวาระประชุมในคณะกรรมการ สมาชิกสูงวัย ควรพักการเข้าร่วมประชุม นอกจากนี้ ยังอนุญาตให้ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร กลุ่มพรรคการเมือง ผู้ที่เกี่ยวข้องสามารถทำงานจาก ที่บ้านได้ (Home office)

เมื่อวันพุธที่ ๒๕ มีนาคม ๒๕๖๓ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสหพันธ์ สาธารณรัฐเยอรมนีลงมติเห็นชอบให้มีการแก้ไขเพิ่มเติมข้อบังคับการประชุม สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (Bundestag) เพื่อรองรับการแพร่ระบาดของไวรัส COVID-19 และเพื่อให้สภาผู้แทนราษฎรยังคงปฏิบัติหน้าที่ตามรัฐธรรมนูญต่อไปได้ โดยเพิ่มมาตรา ๑๒๖ a ซึ่งจะมีผลบังคับใช้ถึงวันที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๖๓ เว้นแต่สภาผู้แทนราษฎรจะมีมติให้ยกเลิกไปก่อน และการเพิ่มภาคผนวก ๖ เพื่อเป็นมาตรการในการดำเนินการสำหรับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ตามรัฐบัญญัติการป้องกันการติดเชื้อ ทั้งนี้ กลุ่มพรรคการเมือง (Fraktion) ที่มี มติเห็นชอบได้แก่ พรรค CDU/CSU SPD FDP DIE LINKE และ BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN อนึ่ง พรรค AfD งดออกเสียง

มาตรา ๑๒๖ a จะส่งผลให้มีการเปลี่ยนแปลง ดังนี้

- องค์ ประชุมให้ลดเหลือ ๑ ใน ๔ หรือร้อยละ ๒๕ ของสมาชิกทั้งหมดในการ ประชุมสภาผู้แทนราษฎรและการประชุมคณะกรรมการ

- อนุญาตให้คณะกรรมการธิการใช้รูปแบบการประชุมทางไกล ทั้งลงคะแนนเสียง และลงมติผ่านระบบอิเล็กทรอนิกส์ได้

- การเข้าร่วมรับฟังความคิดเห็นและการประชุมคณะกรรมการธิการจะถูกจำกัดให้เป็นไปโดยทางอิเล็กทรอนิกส์เท่านั้น

ทั้งนี้ เมื่อวันที่ ๑๑ มีนาคม ๒๕๖๓ พบว่านายฮาเกน ไรน์โฮลด์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากกลุ่มพรรค FDP มีผลการตรวจหาไวรัส COVID-19 เป็นบวก สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรคนดังกล่าวได้ปรึกษากับแพทย์ประจำรัฐสภาและเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นในส่วนของเบอร์ลินกลาง (Berlin-Mitte) และได้ดำเนินการตามมาตรการการดูแลผู้ป่วยที่ติดเชื้อ COVID-19 แล้ว ทั้งนี้ นายไรน์โฮลด์แจ้งว่าเขาเริ่มมีอาการป่วย (ไอเล็กน้อย) หลังกลับจากการไปพักผ่อนเล่นสกีที่ประเทศออสเตรีย กรณีดังกล่าวทำให้ผู้ที่ใกล้ชิดกับนายไรน์โฮลด์ต้องถูกกักตัวทั้งหมด อนึ่ง เพื่อลดความเสี่ยงของการแพร่กระจายของ COVID-19 ทางสภาผู้แทนราษฎรได้กำหนดให้มีข้อปฏิบัติ ดังนี้

- งดการเยี่ยมชมอาคารรัฐสภาและส่วนอาคารเรือนกระจก ตั้งแต่วันที่ ๑๐ มีนาคม ๒๕๖๓
- งดการเยี่ยมชมแบบหมู่คณะ ตั้งแต่วันที่ ๑๖ มีนาคม จนถึงปลายเดือนเมษายน
- ส่วนพื้นที่เกี่ยวกับการจัดแสดง ปิดให้บริการตั้งแต่วันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๕๖๓
- อนุญาตให้ประชาชนทั่วไปเข้าร่วมฟังการประชุมสภาผู้แทนราษฎรได้ ซึ่งผู้เข้าฟังต้องมาโดยลำพัง และนั่งตามที่นั่งที่กำหนดไว้

- ในส่วนของพื้นที่จัดแถลงข่าว อนุญาตให้เฉพาะนักข่าวที่ได้รับอนุญาต เข้าใช้พื้นที่ที่จัดเตรียมไว้เพื่อการแถลงข่าวได้เท่าที่จำเป็น และให้เว้นระยะห่าง ระวังกัน ทั้งนี้ ทางสภาผู้แทนราษฎรจะให้สิทธิ์ แก่ช่างภาพและช่างกล้องในลำดับแรก ทั้งนี้ สภาผู้แทนราษฎรขอความร่วมมือผู้สื่อข่าวติดตามการประชุม ผ่านการถ่ายทอดสดบนเว็บไซต์

ภาพตัวอย่างการประชุมสภาผู้แทนราษฎรของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี



#



#

ที่มาของข่าว :	Richard Kelly, John Curtis, Stefano Fella, Claire Mills, and Ben Smith. (2020). Coronavirus: Changes to Practice and Procedure in Other Parliaments. London: House of Commons Library. https://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/2020/kw11-kuppel-686272 https://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/2020/kw13-de-corona-geschaeftsordnung-689124 https://www.zdf.de/nachrichten/politik/coronavirus-auswirkungen-bundestag-100.html https://www.bundestag.de/presse/pressemitteilungen/689050-689050 https://www.dw.com/de/wie-der-bundestag-trotz-corona-arbeiten-will/a-52859862
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๑ มีนาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวยศวดี ทาสีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ	ลำดับที่/๖๓	๓/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒิเพ็ง		
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

#

#

#

#

#

#